

Διεθνής Εταιρεία Φίλων  
**Νίκου Καζαντζάκη**  
SYNTHESIS  
Ενημερωτικό Δελτίο



№ 19

Απρίλιος 2009

**ΚΕΙΜΕΝΑ ΤΟΥ ΝΙΚΟΥ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗ ΓΙΑ ΤΗ ΓΛΩΣΣΑ**

Βαριά κι άχαρη η μοίρα του ανθρώπου που γράφει· γιατί είναι φυσικά αναγκασμένος να χρησιμοποιεί λέξεις, να μετατρέπει δηλαδή τη μέσα του ορμή σε ακινησία. Η κάθε λέξη είναι σκληρότατο σπόφι που κλείνει μέσα του μεγάλη εκρηχτική δύναμη· για να βρεις τι θέλει να πει πρέπει να την αφήνεις να σκάζει σαν οβίδα μέσα σου και να λευτερώνει έτσι την ψυχή που φυλακίζει.

**Αναφορά στον Γκρέκο**

Ο δημιουργός παλεύει με ουσία σκληρή, άορατη, ανώτερή του. Κι ο πιο μεγάλος νικητής βγαίνει νικημένος· γιατί πάντα το πιο βαθύ μας μυστικό –το μόνο που αξίζει να ειπωθεί– μένει ανείπωτο. Δεν υποτάσσεται αυτό ποτέ στο υλικό περίγραμμα της τέχνης. Πλαντούμε στην κάθε λέξη. Βλέπουμε ένα δέντρο ανθισμένο, έναν ήρωα, μια γυναίκα, το άστρο της αυγής και φωνάζουμε: «Αχ» -και τίποτα άλλο δεν μπορεί να χωρέσει η καρδιά μας. Όταν το «Αχ» αυτό θελήσουμε, αναλύοντάς το, να το κάμουμε στοχασμό και τέχνη, να το μεταδώσουμε στους ανθρώπους, να το σώσουμε από την ίδια μας τη φθορά, πώς εξευτελίζεται σε λόγια αδιάντροπα, βαμμένα, γεμάτα αγέρα και φαντασία!»

**Ταξιδεύοντας: Ιταλία-Αίγυπτος-Σινά-Ιερουσαλήμ-Κύπρος-Ο Μοριάς**

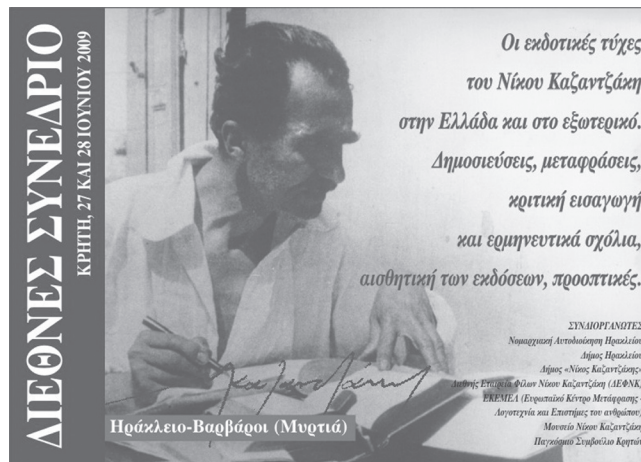
Μονάχα αν ήμουνα μουσικός θα μπορούσα να ξεσπάσω αλάκερος και να μη χυθεί μήτε μια στάλα ψυχή έξω από το έργο. Μα οι λέξεις είναι σκληρό υλικό, πολλά στερεό, παραμορφώνουν και στενεύουν τη ροή. Το τρικύμασμα του σήθους μου, όταν το δω πώς στερεώνεται στις λέξεις, μου προξενεί αηδία. Δεν είναι αυτό, δεν είναι αυτό που ήθελα, θα πεθάνω και δε θα μπορέσω ν' αθανάτισω την εφήμερή μου αιώνια Στιγμή. Αυτό είναι η μεγάλη, η μόνη αγωνία.

**Γράμμα στον Παντελή Πρεβελάκη**

**ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟ: ΚΡΗΤΗ, ΙΟΥΝΙΟΣ 2009**

**Οι εκδοτικές τύχες του Νίκου Καζαντζάκη στην Ελλάδα και στο εξωτερικό: δημοσιεύσεις, μεταφράσεις, κριτική εισαγωγή και ερμηνευτικά σχόλια, αισθητική των εκδόσεων, προοπτικές.**

Είναι γνωστό το πρόβλημα της έκδοσης και της διανομής των έργων του Νίκου Καζαντζάκη: πολλά κείμενα (ποίηση, θέατρο, αλληγογραφία, ημερολόγια...) μένουν ακόμα ανέκδοτα, τα πρωτότυπα κείμενα δεν είναι προσβάσιμα, στις περισσότερες χώρες δεν υπάρχουν πια τα βιβλία του στα βιβλιοπωλεία, είναι καταφανής η ανυπαρξία σχολιασμένων εκδόσεων με κριτικές εισαγωγές και ερμηνευτικές σημειώσεις, οι μεταφράσεις, συχνά, παραποιούν ή προδίδουν το πρωτότυπο κείμενο, κλπ. Για αυτούς τους λόγους, κρίναμε ότι ήταν απαραίτητο να διοργανώσουμε, σε συνεργασία με τη Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Ηρακλείου, το Δήμο Ηρακλείου, το Δήμο «Νίκου Καζαντζάκη», το Παγκόσμιο Συμβούλιο Κρητών, το ΕΚΕΜΕΛ (Ευρωπαϊκό Κέντρο Μετάφρασης – Λογοτεχνία και Επιστήμες του Ανθρώπου) και το Μουσείο Νίκου Καζαντζάκη, ένα διεθνές συνέδριο που θα λάβει χώρα στις 27 και 28 Ιουνίου 2009, στο Ηράκλειο και στους Βαρβάρους-Μυρτιά. Χορηγοί είναι: το Ελβετικό Τμήμα της Εταιρείας μας, η εφημερίδα Πατρίς του Ηρακλείου, το ξενοδοχείο Venus Melena (Χερσόνησος, Κρήτη), το Παγκόσμιο Συμβούλιο Κρητών και το Pegasus Paper Art (Ηράκλειο). Επιθυμούμε να ευχαριστήσουμε θερμά: τους συνδιοργανωτές, τους χορηγούς και όλους τους ομιλητές, που προέρχονται από την Ελλάδα, την Ισπανία, τη Γεωργία, τις Η.Π.Α., την Ουκρανία, τη Σουηδία, τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία, καθώς και την Ellen Weigers-Γιουρτάκη, καλλιτέχνηδα φωτογράφο, κάτοικο Ηρακλείου.



Οι εκδοτικές τύχες  
του Νίκου Καζαντζάκη  
στην Ελλάδα και στο εξωτερικό.  
Δημοσιεύσεις, μεταφράσεις,  
κριτική εισαγωγή  
και ερμηνευτικά σχόλια,  
αισθητική των εκδόσεων, προοπτικές.

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ  
Νομοσχέδιο Αντιπολίτευση Ηρακλείου  
Αθήνα Ηρακλείο  
Αθήνα «Νίκου Καζαντζάκη»  
Εταιρεία Φίλων Νίκου Καζαντζάκη (ΕΦΝΚ)  
ΕΚΕΜΕΛ (Ευρωπαϊκό Κέντρο Μετάφρασης -  
Λογοτεχνία και Επιστήμες του ανθρώπου)  
Μουσείο Νίκου Καζαντζάκη  
Παγκόσμιο Συμβούλιο Κρητών

**Το πρόγραμμα του συνεδρίου**

**Σάββατο, 27 Ιουνίου 2009, ώρα 10.00, Ηράκλειο, Αίθουσα Ανδρόγεω**

**Θέμα: Κατάσταση των εκδόσεων σήμερα στην Ελλάδα**  
**Προεδρεύει: Νίκος Ψιλάκης, δημοσιογράφος-συγγραφέας**

- Αθηνά Βουγιούκα, συγγραφέας και μεταφράστρια: *Το αίτημα της δημοσίευσης ανέκδοτων έργων του Νίκου Καζαντζάκη και της επανέκδοσης όσων έχουν ήδη εξαντληθεί.*
- Σ. Ν. Φυλιππίδης, ομότιμος καθηγητής Πανεπιστημίου Κρήτης (Ελλάδα): *Η επιστολογραφία του Νίκου Καζαντζάκη ως εκδοτικό ζήτημα.*
- Κωνσταντίνος Δημάδης, ομότιμος καθηγητής Πανεπιστημίου Βερολίνου (Γερμανία): *Παρατηρήσεις στα δημοσιευμένα ταξιδιωτικά βιβλία του Νίκου Καζαντζάκη.*
- Παναγιώτα Χατζηθεοχάρους, φιλόλογος (Ελλάδα) και Ελένη Γιοβάννη, φιλόλογος (Ελλάδα): *Για την ανάγκη νέων σχολιασμένων εκδόσεων των έργων του Νίκου Καζαντζάκη (με έγκυρη κριτική εισαγωγή, ερμηνευτικά σχόλια και σημειώσεις και ανταποκρινόμενων στη σημερινή εκδοτική αισθητική).*
- Μοσχοβία Κασκούρα, συγκριτολόγος (Ελλάδα): *Τα προβλήματα της διανομής και αγοραστικής κίνησης των βιβλίων του Νίκου Καζαντζάκη.*

**Συμπεράσματα – Προοπτικές**

- Συντονιστής: Μανόλης Πιμπλής, δημοσιογράφος.
- Συμμετέχουν: οι ομιλητές, Ρέα Γαλανάκη, συγγραφέας, Γιώργης Γιατρομανωλάκης, ομότιμος καθηγητής Πανεπιστημίου Αθηνών, Γιώργος Στεφανιάκης, δικηγόρος και το κοινό.

**Κυριακή, 28 Ιουνίου 2009, Βαρβάρους-Μυρτιά**  
**Μουσείο Νίκου Καζαντζάκη**

**Θέμα: Μεταφράσεις των έργων του Νίκου Καζαντζάκη (κατάσταση και ποιότητα των μεταφράσεων, προβλήματα διανομής και αγοραστικής κίνησης, δυνατότητα επανεκδόσεων και νέων μεταφράσεων)**

**Προεδρεύει: Ελένη Ζέρβα, διευθύντρια του ΕΚΕΜΕΛ**

Λόγω της πληθώρας των μεταφράσεων σε πολλές γλώσσες και της μεγάλης γεωγραφικής τους έκτασης, η έρευνα που διεξήχθη από τους ειδικούς περιορίστηκε αναγκαστικά σε ορισμένο αριθμό μεταφράσεων, που παρέχει όμως αξιόπιστες ενδείξεις για το σύνολο.

• Ben Petre, μεταφραστής (Ελλάδα): *οι επόμενες γραφές του μυθιστορήματος «Βίος και Πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά» και οι επιπτώσεις στις μεταφράσεις.*

• Μαρία Κακαβά, λέκτορας Boston College, μεταφράστρια (Η.Π.Α.), Elizabeth Fakazis, καθηγήτρια δημοσιογραφίας (Η.Π.Α.): *Μεταφράσεις στα αγγλικά.*

• Helena Gonzalez Vaquerizo, υποψήφια διδάκτωρ (Ισπανία): *Μεταφράσεις στα ισπανικά, πορτογαλικά και καταλανικά.*

• Κυριακή-Παπαδοπούλου Samuelsen, μεταφράστρια, πρόεδρος του Νορβηγικού Τμήματος της ΔΕΦΝΚ (Νορβηγία): *Μεταφράσεις στα νορβηγικά.*

• Ξενοφών Παγκαλιάς, πρόεδρος του Σουηδικού Τμήματος της ΔΕΦΝΚ (Σουηδία): *Μεταφράσεις στα σουηδικά.*

• Andriy Savenko, καθηγητής πανεπιστημίου (Ουκρανία): *Μεταφράσεις στα ρωσικά και στα ουκρανικά.*

• Elena Lazar, μεταφράστρια και εκδότρια (Ρουμανία): *Μεταφράσεις στα ρουμανικά.*

• Zdravka Mihaylova, μεταφράστρια και αρθρογράφος (Βουλγαρία): *Μεταφράσεις στα βουλγαρικά.*

• Ισμήνη Ραντούλοβιτς, φιλόλογος και μεταφράστρια (Ελλάδα): *Μεταφράσεις στα σερβικά, σλοβένικα και σερβοκροατικά.*

• Svetlana Berikashvili, επίκουρη καθηγήτρια πανεπιστημίου (Γεωργία): *Μεταφράσεις στα γεωργιανά.*

#### Συμπεράσματα – Προοπτικές

- Συντονιστής: Μανόλης Πιμπλής, δημοσιογράφος
- Συμμετέχουν οι ομιλητές των δύο ημερών και το κοινό.

#### ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΣΤΑ ΑΛΒΑΝΙΚΑ

Ο κατάλογος καταρτίστηκε από τη Maklena Nika, λέκτορα νεοελληνικών στο Πανεπιστήμιο των Τυράνων. Είναι υπεύθυνη της Εταιρείας στην Αλβανία. Την ευχαριστούμε.

Όλοι οι εκδοτικοί οίκοι βρίσκονται στα Τύρανα.

- *Καπετάν Μιχάλης*, μετάφ. από τα γαλλικά Fico Enver, Naim Frashëri, 1973
- *Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά*, μετάφ. από τα ελληνικά Stavni Dajo, Albin, 1996
- *Οι αδερφοφάδες*, μετάφ. από τα γαλλικά Varfi Nonda, Albin, 1997
- *Ο Χριστός ξανασταυρώνεται*, μετάφ. από τα γαλλικά Qesko Harrallamb, Albin, 1998
- *Ασκητική*, μετάφ. από τα ιταλικά Klodeta Dibra, Albin, 1999
- *Κομωδία*, μετάφ. από τα γαλλικά Hoxha Teuta, Neraida, 2000
- *Όφις και Κρίνο*, μετάφ. από τα γαλλικά Leonard Mero, Onufri, 2001
- *Αναφορά στον Γκρέκο*, μετάφ. από τα γαλλικά Mico Gubera, Uegen, 2001
- *Ταξιδεύοντας: Ιαπωνία-Κίνα*, μετάφ. από τα γαλλικά Dino Mimoza, Dudaj, 2003.

#### ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΤΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΡΗΤΗΣ (ΡΕΘΥΜΝΟ)

- Κατερίνα Κουτσουράκη: *Τα σχολικά βιβλία του Νίκου Καζαντζάκη στις αρχές του 20ού αιώνα.*
- Μαρίνα Κελαϊδή: *Η αναπαράσταση στα μυθιστορήματα του Νίκου Καζαντζάκη «Καπετάν Μιχάλης» και της Ρέας Γαλανάκη «Ο αιώνας των λαβυρινθών».*

#### LE REGARD CRETOIS

Περιεχόμενα του τεύχους 33, Δεκέμβριος 2006

##### Εκτός κειμένου

-Αφίσα του Αλέκου Φασιανού

-Γράμματα από την Αίγυπτο και το Ουζμπεκιστάν

##### Κείμενα του Νίκου Καζαντζάκη

-*Ασκητική-Salvatores Dei*, «Η σιγή»

-Η πάλη Ελλάδας και Τουρκίας

-Συνάντηση στη Γεωργία με τον Γκριγκόλ Ρομπακτζέ (1880-1962).

##### Έρευνες

-Peter Bien: *Η φιλοσοφική βάση των κειμένων του Νίκου Καζαντζάκη*

-Μάριος Αντωνίου: *Ο Βούδας στο έργο του Καζαντζάκη*

-Αθηνά Βουγιούκα: *Ο Καζαντζάκης, ο Γκρέκο και η φλόγα*

-Μαρία Χναράκη: *Καλομοίρης και Καζαντζάκης: δύο Έλληνες πρωτομάστορες*

-Μηνάς Δημάκης: *Η αλληγορογραφία του Νίκου Καζαντζάκη*

-Ελπίνικη Νικολοδάκη-Σουρή: *«Οι τρεις φίλοι» και «Ο στρατιώτης» ή δύο άγνωστα διηγήματα του Νίκου Καζαντζάκη, γραμμένα σε συνεργασία με τη Γαλάτεια Καζαντζάκη.*

#### Κριτική των βιβλίων

-Maurice Faure: *«Ελευθερία ή θάνατος» («Ο Καπετάν Μιχάλης»)*. Ένα έπος της ελληνικής ανεξαρτησίας.

-Robert Kanters: *«Αναφορά στον Γκρέκο»*. Ένας μεγάλος ανατολίτης παραμυθός χαράζει τα στάδια της πνευματικής του εξέλιξης: ειδωλολατρία στα μέτρα του ανθρώπου.

#### Δραστηριότητες της Εταιρείας

##### Παρατήρηση

Προσπαθούμε να καλύψουμε την αργοπορία δημοσίευσης του *Regard cretois*. Με την οικονομική σας υποστήριξη, ελπίζουμε να εκδώσουμε γύρω στα τέλη του 2009 το τεύχος 34, Δεκέμβριος 2007. Αυτό το ειδικό τεύχος θα είναι αφιερωμένο στον εορτασμό της 50ής επετείου από το θάνατο του Νίκου Καζαντζάκη. Όπως αναφέρεται στο προηγούμενο τεύχος του *Synthesis*, εφεξής ο πρόλογος, τα εκτός κειμένου, τα κείμενα του μεγάλου Κρητικού και τα περιχόμενα θα δημοσιεύονται στα αγγλικά, γαλλικά, ελληνικά και ισπανικά. Οι μελέτες θα δημοσιεύονται στη γλώσσα της γραφής τους.

#### ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

##### ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΕΣ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟΥ

Η ιστοσελίδα διαδικτύου στα ελληνικά ([www.amis-kazantzaki.gr](http://www.amis-kazantzaki.gr)) λειτουργεί από τις 6 Οκτωβρίου 2008. Εξακολουθεί να γνωρίζει αξιοσημείωτη επιτυχία, αν κρίνουμε από τον αριθμό των επισκεπτών και τις αντιδράσεις τους. Οι ιστοσελίδες στα γαλλικά, στα ισπανικά και στα αγγλικά θα θεθούν σε λειτουργία εντός των προσεχών μηνών.

#### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

Η πορεία της Εταιρείας είναι πολύ καλή, ο αριθμός των μελών αυξάνεται τακτικά, ιδίως στην Ελλάδα, ιδρύονται νέα Τμήματα και ορίζονται νέοι υπεύθυνοι.

#### Νέα Τμήματα

- **Βαρκελώνη, 22 Ιανουαρίου 2009.** Μετά τη Μαδρίτη, δημιουργήθηκε νέο Τμήμα. Πρόεδρος, η Blanca Vila Costa, καθηγήτρια νομικής.
- **Αλβανία**, η Miklena Nika, λέκτορας νεοελληνικών του Πανεπιστημίου Τυράνων, ετοιμάζει την ίδρυση ενός Τμήματος.

#### Νέοι υπεύθυνοι

- **Αρμενία**, Liza Karinian, θεολόγος και γλωσσολόγος.
- **Η.Π.Α., Σικάγο:** Angelyn Balodimas-Bartolomei, καθηγήτρια πανεπιστημίου, **Φιλαδέλφεια:** Μαρία Χναράκη, διευθύντρια ελληνικών σπουδών του Πανεπιστημίου Drexel.
- **Λετονία**, Ilze Ruminiece, καθηγήτρια ελληνικών του Πανεπιστημίου Ρίγας.
- **Παλαιστίνη**, Μαρία Βασιλείου, οικονομολόγος.
- **Σερβία, Νις**, Tamara Costic-Pahnoglu, καθηγήτρια ελληνικών στο Πανεπιστήμιο.

Τους απευθύνουμε τα συγχαρητήρια και την ενθάρρυνσή μας.

#### ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ

Σ' αυτή τη στήλη θα παρουσιάζονται τα Τμήματα και οι δραστηριότητές τους. Θα κάνουμε την αρχή από το Σύδνεϊ (Αυστραλία) και τη Νορβηγία.

#### Τμήμα του Σύδνεϊ

Ιδρύθηκε τον Μάιο 2000, με πρωτοβουλία της Συντονιστικής Επιτροπής, ορισμένων πανεπιστημιακών και θαυμαστών του έργου του μεγάλου Κρητικού. Σήμερα αριθμεί περίπου 100 μέλη. Οι εκδηλώσεις γίνονται πάντα σε δύο γλώσσες, αγγλικά και ελληνικά, ώστε να προσελκύεται μεγαλύτερος αριθμός Αυστραλών ακροατών. Έχει διοργανώσει πάνω από 60 εκδηλώσεις γύρω από διάφορα θέματα, όπως π.χ. *Ο Καζαντζάκης και η σοβιετική επανάσταση*, *ο Ζορμπάς*, *ο Βούδας*, *ο Καζαντζάκης και το Ισλάμ*, *η Οδύσσεια*, κλπ. Στις εκδηλώσεις περιλαμβάνεται και η προβολή των κινηματογραφικών ταινιών *Το μπαλέτο του Ζορμπά*, *Ο Χριστός ξανασταυρώνεται*, *Ο τελευταίος πειρασμός*. Μία από τις δραστηριότητες του Τμήματος είναι και η ετήσια εκδρομή στη θάλασσα, όπου συζητούνται διάφορες όψεις της ζωής και του έργου του Καζαντζάκη. Από τον Ιανουάριο, το Τμήμα οργανώνει μηνιαίες συναντήσεις όπου γίνεται ανάγνωση αποσπασμάτων έργων του μεγάλου Κρητικού και επακολουθούν συζητήσεις, με θέματα όπως *Ο Καζαντζάκης και η εθνική ή ατομική Ελευθερία*, *Ήταν άθεος ο Καζαντζάκης*; κλπ. Πρέπει να υπογραμμιστεί η σημαντική συμβολή στις δραστηριότητες του Τμήματος του Δρ Alfred Vincent, ιδρυτή της

έδρας νεοελληνικών σπουδών στο Πανεπιστήμιο του Σύνδνεϊ, ο οποίος, εκτός των άλλων, έχει δώσει και διαλέξεις για τον Καζαντζάκη στην Αδελαΐδα, την Καμπέρα και το Brisbane. Όλα τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου, από την ίδρυση του Τμήματος, έδειξαν πάντα μεγάλο ενδιαφέρον για το έργο του Νίκου Καζαντζάκη. Η σημερινή του σύνθεση είναι η εξής: Adrian Kazas, ποιητής, Πρόεδρος, Αναστασία Αναστασιάδη, Αντιπρόεδρος, Alfred Vincent, Γραμματέας, Ελένη Καραγιάννη, Ταμίας, Zdenko Zlatar, Wally Lallich και Georgia Wright, μέλη. Το τμήμα είναι πολύ αισιόδοχο ως προς τις προοπτικές. Τα μέλη του είναι υπερήφανα που ανήκουν στη μεγάλη παγκόσμια οικογένεια της Διεθνούς Εταιρείας Φίλων Νίκου Καζαντζάκη.

#### Νορβηγικό Τμήμα

Ιδρύθηκε το 2002 και περιλαμβάνει σήμερα περίπου 50 μέλη. Το σημερινό διοικητικό συμβούλιο αποτελείται από τους: Κυριακή Παπαδοπούλου-Samuelsen, καθηγήτρια φυλόλογο και μεταφράστρια, Πρόεδρο, Tor Gosta Hake, Γραμματέα, Πέτρο Αρβαντιδίδη, Ταμιά, Lilian Gustafson και Κωνσταντίνα Διδάχου, μέλη. Σε συνεργασία με τον Ελληνο-νορβηγικό Πολιτιστικό Σύλλογο, διοργανώνει μία ή δύο εκδηλώσεις κάθε χρόνο, με θέματα όπως *Ο Καζαντζάκης και ο Max Tau, ο εκδότης που έκανε γνωστό στη Νορβηγία και σε άλλες χώρες το έργο του μεγάλου Κρητικού, Η Οδύσσεια, Ο Χριστός ξανασταυρώνεται, Αναφορά στον Γκρέκο, Βιβλία του Καζαντζάκη μεταφρασμένα στα νορβηγικά*. Οργάνωσε επίσης ένα ρεσιτάλ με τραγούδια από τη θεατρική παράσταση του *Καπετάν Μιχάλη*. Σε ορισμένες συγκεντρώσεις που είχαν μεγάλη επιτυχία, τα μέλη αντάλλαξαν τις ιδέες, τις εμπειρίες και τις εντυπώσεις τους για το έργο του Καζαντζάκη. Στις περιπτώσεις αυτές ακολούθησε και μια μικρή δεξίωση ώστε να μπορέσουν να γνωριστούν καλύτερα τα μέλη μεταξύ τους. Ας σημειωθεί επίσης ότι μετά από κάθε γενική συνέλευση πραγματοποιείται κάποια καλλιτεχνική εκδήλωση. Τέλος, το Τμήμα οργάνωσε ένα διήμερο σεμινάριο μαζί με ταξίδι στην Ελλάδα πάνω στα *Γχνη του Νίκου Καζαντζάκη* (Ηράκλειο, Χανιά, Αθήνα, Στούπα –όπου βρίσκεται το περίφημο λιγνιτωρυχείο που εκμεταλλεύτηκε μαζί με τον Ζορμπά). Προσθέτουμε ότι η Πρόεδρος, ύστερα από πρόσκληση του Σουηδικού Τμήματος της Εταιρείας, έδωσε διάλεξη στη Στοκχόλμη, με θέμα *Ο Καζαντζάκης και ο Ζορμπάς*.

#### ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

Χάρη στις προσπάθειες και την ενεργό υποστήριξη των υπευθύνων της Εταιρείας, των μελών και των συμπαθούντων, των Πρεσβειών, των Προξενείων, των Γραφείων Τύπου, των εκπαιδευτικών, των τοπικών αρχών και των συλλόγων, συνεχίζονται οι εκδηλώσεις και στις πέντε ηπείρους. Τους ευχαριστούμε θερμά. Επειδή ορισμένοι αναγνώστες παρατηρούν ότι υπάρχουν ενίοτε αλλαγές στις ημερομηνίες των γεγονότων και στους ομιλητές, τους πληροφορούμε ότι αυτό δεν εξαρτάται από εμάς. Τους συμβουλεύουμε να διαβάζουν τακτικά την ιστοσελίδα μας στο διαδίκτυο ή να ζητούν πληροφορίες από τη Συντονιστική Επιτροπή.

#### Διακρίσεις

- **Πεζά (Δήμος «Νίκος Καζαντζάκης»), 14 Δεκεμβρίου 2008 και Γενεύη, 9 Ιανουαρίου 2009.** Με την ευκαιρία της 20ής επετείου από την ίδρυση της Εταιρείας, έλαβε χώρα η παράδοση των τιμητικών διπλωμάτων στους: Ellen Weigers-Γιουρτάκη, καλλιτέχνηδα φωτογράφο, Ρούσσο Κυπριωτάκη, Δήμαρχο και Anne-Lise Fritsch, ηθοποιό. Απευθύνουμε σ' αυτούς, καθώς και στις άλλες προσωπικότητες (βλ. *Synthesis*, αρ.18, Δεκέμβριος 2008), τα θερμά μας συγχαρητήρια.
- **Ακρωτήρι, 26 Φεβρουαρίου 2009.** Ο Δήμος όπου ανήκει αυτή η κοινότητα του Νομού Χανίων και η Εταιρεία μας τίμησαν τον Walter Lassaly, στον οποίο είχε απονεμηθεί το Όσκαρ φωτογραφίας για την ταινία *Zorba the Greek*. Μίλησαν οι Μιχάλης Κυνηγός, Δήμαρχος, Γεώργιος Στασινάκης, Γιάννης Μπακογιαννόπουλος, κινηματογραφικός κριτικός, Σήφης Μιχελογιάννης, πρώην βουλευτής, τοπικός υπεύθυνος της Εταιρείας και Κώστας Μαυρακάκης, αρχιτέκτονας. Όλοι τόνισαν το μεγάλο ταλέντο αυτού του καλλιτέχνη. Ο φίλος μας ο Walter, πολύ συγκινημένος, μας ευχαρίστησε και μας θύμισε μερικά επεισόδια από το γύρισμα της ταινίας, το οποίο πραγματοποιήθηκε στην κοινότητα όπου κατοικεί και ο ίδιος από το 1988. Συγχαίρουμε το Δήμαρχο και τη Στέλλα Παπααναγιάτου, υπεύθυνη πολιτιστικών υποθέσεων στο Δήμο, για την εξαιρετικά επιτυχημένη οργάνωση αυτής της τελετής. Συμφωνήθηκε να διοργανωθεί νέα εκδήλωση σε δύο χρόνια και να εξεταστεί η δυνατότητα δημιουργίας μιας αίθουσας όπου θα διατηρείται ζωντανή η ανάμνηση του γυρίσματος αυτής της ταινίας.
- **Αθήνα, 4 Μαρτίου 2009.** Έλαβε χώρα με επιτυχία η τελετή παράδοσης

των τιμητικών πλακετών σε προσωπικότητες της Γαλλίας, της Ελβετίας, της Ελλάδας και της Κύπρου, με την ευκαιρία της 20ής επετείου από την ίδρυση της Εταιρείας (βλ. *Synthesis*, αρ. 18, Δεκ. 2008).

#### Άλλα γεγονότα

##### Αφρική

- **Νότιος Αφρική, Γιοχάνεσμπουργκ, 20 Ιανουαρίου:** συνέδριο υψηλού επιπέδου για το έργο του Καζαντζάκη, που διοργάνωσαν το Νοτιοαφρικανικό Τμήμα της Εταιρείας, το Λύκειο Ελληνίδων και το Τμήμα Ελληνικών και Λατινικών Σπουδών του Πανεπιστημίου του Γιοχάνεσμπουργκ. Συμμετείχαν οι: F. Bredenkamp, διευθυντής της ομοσπονδίας πολιτιστικών οργανώσεων "Afrikaaner", με θέμα *Στοιχεία μεταμοντερνισμού στον Καζαντζάκη*, B. Hendrickx, καθηγητής του Πανεπιστημίου Γιοχάνεσμπουργκ και μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής της Εταιρείας, με θέμα *Η ανθρώπινη φύση του Χριστού στον Καζαντζάκη και η δήθεν αθεΐα του*, Θέκλα Σανσαρίδου-Hendrickx, καθηγήτρια του Πανεπιστημίου Γιοχάνεσμπουργκ, με θέμα *Γύρω από το Βυζάντιο, ο ρόλος του Ιούδα και ο μονοθεϊσμός του Καζαντζάκη*, J. L. P. Wolmarans, καθηγητής του Πανεπιστημίου Γιοχάνεσμπουργκ, με θέμα *Ο ηρωισμός του Χριστού στον Καζαντζάκη*, Έφη Ζαχαροπούλου, καθηγήτρια του Πανεπιστημίου Γιοχάνεσμπουργκ, με θέμα *Η θρησκευτικότητα του Καζαντζάκη*.
- **Μαρόκο, Τετουάν, 4 Μαΐου:** προβολή βιντεοταινίας, ανάγνωση αποσπάσματος του Αλέξη Ζορμπά και διάλεξη του Γεωργίου Στασινάκη, με θέμα *Οι σχέσεις του Νίκου Καζαντζάκη με τον αραβο-μουσουλμανικό κόσμο*. Ακολούθησε συζήτηση. Ευχαριστούμε τον Abdelaziz Sbai, Πρόεδρο του Μαροκινού τμήματος και τον Mikaël Mohamed, διευθυντή του Γαλλικού Ινστιτούτου του Τετουάν, για τη βοήθειά τους.

##### Αμερική

- **Βραζιλία, Σάο Πάολο, 21 Μαρτίου:** ενδιαφέρουσα διάλεξη της καθηγήτριας Carolina Donega Bernardes, με θέμα *Η Οδύσσεια. 7 Ιουνίου:* προβολή για τους νέους της Όπερας του Bohuslav Martinu *Τα ελληνικά πάθη*. Το Τμήμα συνεχίζει την εξαιρετική εργασία του. Μπράβο στην Marisa Ribeiro Donatiello και σε όλη την ομάδα της!
- **Η.Π.Α., Σικάγο, 24 Σεπτεμβρίου:** διάλεξη του Γεωργίου Στασινάκη για το έργο του Νίκου Καζαντζάκη.
- **Καναδάς, Τορόντο, 7 Ιουνίου:** διάλεξη του επίτιμου καθηγητή του Πανεπιστημίου της Ινδιάνας (Η.Π.Α.) Ανδρέα Πουλακίδα, με θέμα *Τα μυθιστορήματα του Νίκου Καζαντζάκη*. Διοργανώνεται από το τοπικό Τμήμα της Εταιρείας (που εμψυχώνει η δυναμική Βούλα Βέτση), την Παμμακεδονική Ένωση και το Σύλλογος Κρητών. Εξάλλου, ο Γεώργιος Στασινάκης θα μιλήσει πολλές φορές στο **Οντάριο** και στο **Κεμπέκ: Τορόντο, 20 Σεπτεμβρίου**, με την ευκαιρία της 100ής επετείου από την ίδρυση της Ελληνικής Κοινότητας του Τορόντο. Συνδιοργανωτές: τοπικό Τμήμα της Εταιρείας, Υπηρεσία Εκπαίδευσης της Ελληνικής Ορθόδοξης Αρχιεπισκοπής, Σύλλογος των Εκπαιδευτικών Ελληνικής Γλώσσας του Οντάριο, Σύλλογος Κρητών του Τορόντο και Παμμακεδονικός Σύλλογος του Οντάριο. **Οτάβα, 21 Σεπτεμβρίου.** Συνδιοργανωτές: Εταιρεία, Γραφείο Τύπου της ελληνικής Πρεσβείας και Πολιτιστικός Σύλλογος "Παρνασσός". **Γκράνμπυ: 25, 27, 28 και 30 Σεπτεμβρίου, Ρισελιέ: 29 Σεπτεμβρίου και St-Hyacinthe: 29 Σεπτεμβρίου.** Διαλέξεις, αναγνώσεις, μουσική, ραδιοφωνικές και τηλεοπτικές εκπομπές, ομιλίες προς τους μαθητές θα συμβάλουν στην ανακάλυψη του έργου του Νίκου Καζαντζάκη. Ένα μεγάλο ευχαριστώ στην Monique Arbour, Πρόεδρο του νεοσύστατου Τμήματος της Εταιρείας, καθώς και σε όλη της την ομάδα, για την ποικιλία και την ποιότητα αυτού του προγράμματος. **Μόντρεαλ, 2 Οκτωβρίου:** εκδήλωση που διοργανώνεται υπό την αιγίδα της Γενικής Προξένου της Ελλάδος. Συνδιοργανωτές: η Εταιρεία, η Ελληνική Κοινότητα και ο Σύλλογος Κρητών. **Μόντρεαλ, 3 Οκτωβρίου:** ομιλία στο ελληνικό σχολείο.
- **Κολομβία, Μπογκοτά, 30 Απριλίου:** 70 άτομα παρακολούθησαν την προβολή της ταινίας *Zorba the Greek*. Ακολούθησε συζήτηση. Έπειτα, οι φοιτητές της καθηγήτριας Μαρίας Κάβουρα παρουσίασαν τις εργασίες τους πάνω στον Νίκο Καζαντζάκη. Το κοινό εντυπωσιάστηκε!
- **Μεξικό, Πόλη του Μεξικού, 7 και 21 Φεβρουαρίου.** Το Τμήμα, που προεδρεύει με επιτυχία η Helena Stamatides de Almeida, συνεχίζει την προώθηση του έργου του Νίκου Καζαντζάκη. Αυτή τη φορά, ένα πολυπληθές κοινό παρακολούθησε την προβολή των ταινιών *Zorba the Greek* και *The Last Temptation of Christ*.
- **Περού.** Ευχαριστούμε τον κ. Ιωάννη Παπαδόπουλο, νέο Πρέσβη της Ελλάδος, χάρη στον οποίο ετοιμάζεται τώρα εκδήλωση στη *Λίμα*.

## Ασία

- **Αζερμπαϊτζάν, Μπακού, 18 Μαΐον:** ο Γεώργιος Στασινάκης θα δώσει δύο διαλέξεις στο Σλαβικό Πανεπιστήμιο, με θέμα: *Νίκος Καζαντζάκης, ένας Έλληνας συγγραφέας στο Αζερμπαϊτζάν*. Διοργανώνονται σε συνεργασία με την Ελληνική Πρεσβεία. Υπενθυμίζουμε ότι ο μεγάλος Κρητικός επισκέφτηκε αυτή τη χώρα το 1927 και το 1928 (τη δεύτερη φορά μαζί με την Ελένη Σαμίου).
- **Ισραήλ, Τελ-Αβίβ, 28 Μαρτίον:** προβολή ντοκιμαντέρ και επιτυχημένη διάλεξη της δημοσιογράφου Devora Rotbart, με θέμα *Η Κρήτη και ο Καζαντζάκης*. Η επόμενη συνάντηση θα λάβει χώρα στις 10 Ιουλίου. Η Desrina Schirmeister θα μιλήσει για τη μετάφρασή της στα εβραϊκά του μυθιστορήματος *Οφρις και Κρίνο*. Συγχαίρουμε τους Ισραηλινούς φίλους μας!
- **Κίνα, Σαγκάη, Πανεπιστήμιο Διεθνών Σπουδών, Τμήμα Νέων Ελλήνων, 25 Φεβρουαρίον:** Ο Hu Jingjing, μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής, οργάνωσε με επιτυχία μία «βραδιά Νίκου Καζαντζάκη», όπου παρουσιάστηκε η βιογραφία του. Ακολούθησε συζήτηση με τους φοιτητές πάνω στο έργο του.
- **Παλαιστίνη, Ραμάλα.** Η Μαρία Βασιλείου, αντιπρόσωπος της Εταιρείας, ετοιμάζει συνάντηση με τους φίλους του Καζαντζάκη.

## Ευρώπη

- **Αλβανία, Τίρανα, 27 Απριλίον.** 72 φοιτητές του Τμήματος Νέων Ελλήνων του Πανεπιστημίου έλαβαν μέρος στην ανάγνωση αποσπασμάτων της *Ασκητικής*, του *Αλέξη Ζορμπά* και της *Αναφοράς στον Γκρέκο* και παρακολούθησαν τις ομιλίες των: Klodeta Dibra, κοσμήτορα της Σχολής Ξένων Γλωσσών, Anila Bileto, μεταφράστριας, Mito Gubera, μεταφραστή, Apistote Sprgu, επικεφαλής του Τμήματος Νέων Ελλήνων, Maklena Nika, λέκτορα του ίδιου Τμήματος και Γεωργίου Στασινάκη. Οι φοιτητές θα μεταφράσουν και θα δημοσιεύσουν το επόμενο έτος, στα αλβανικά και στα ελληνικά, μερικά ταξιδιωτικά του Νίκου Καζαντζάκη. Ευχαριστούμε όλους τους συμμετέχοντες.
- **Αυστρία, Βιέννη, 18 Ιουνίου:** διάλεξη του Δρ Basilius Groen, Προέδρου του τοπικού Τμήματος της Εταιρείας, με θέμα την *Ασκητική*. Η εκδήλωση διοργανώθηκε μαζί με την Ελληνική Πρεσβεία και το Αυστριακό Κέντρο Λογοτεχνίας. Ευχαριστούμε τους συνδιοργανωτές, και ιδιαίτερα την Κατερίνα Πετράκη, πολιτιστική υπεύθυνη της Ελληνικής Πρεσβείας, για τη βοήθειά τους.
- **Βαλτικές χώρες.** Σε συνεργασία με τις Ελληνικές Πρεσβείες και τα πανεπιστήμια, διαλέξεις στο *Βίλνιους, 23 Νοεμβρίου, στο Ταλίν, 25 Νοεμβρίου, στο Ταρτού 27 Νοεμβρίου και στη Ρίγα, 30 Νοεμβρίου*.
- **Βέλγιο, Βρυξέλες, 22 Ιουνίου:** διάλεξη του Γεωργίου Στασινάκη, με θέμα *Η ελληνική ταυτότητα του Νίκου Καζαντζάκη*. Θα επακολουθήσει συζήτηση. Τη βραδιά διοργανώνουν η Εταιρεία, ο Ελληνικός Κύκλος Σύγχρονων Σπουδών (Κύκλος) και ο Περίπλους. Τους ευχαριστούμε όλους, καθώς και τον κ. Τάσο Παπαδόπουλο, υπεύθυνο της Εταιρείας στο Βέλγιο.
- **Γαλλία, νησί Ουεσάν, Βρετανία, 19-23 Αυγούστου,** Διεθνής Έκθεση Νησιωτικού Βιβλίου. Διοργανώνεται από την Association culture, arts et lettres des îles. Η Εταιρεία θα λάβει μέρος, προπάντων χάρη στις προσπάθειες του Zigmunt Blazynsky, νέου Προέδρου του Γαλλικού Τμήματος. Έχουν προγραμματιστεί: έκθεση έργων του Χρίστου Σανταμούρη και της Jenny Goethals, διάλεξη, στις 21 Αυγούστου, του Γεωργίου Στασινάκη, με θέμα *Ο Καζαντζάκης και το νησί της Κρήτης*, καθώς και αναγνώσεις από τον Zigmunt αποσπασμάτων της *Αναφοράς στον Γκρέκο*, του *Αλέξη Ζορμπά*, του *Φτωχούλη του Θεού*, της *Οδύσσειας...* Σας περιμένουμε όλους εκεί. **Caen, 13 Νοεμβρίου:** συνέδριο με θέμα *Ο Καζαντζάκης και η Ρωσία. Παρίσι, 18 Νοεμβρίου:* διάλεξη της Αθηνάς Βουγιούκα, με θέμα *Ο Καζαντζάκης και η φύση*.
- **Γερμανία, Βερολίνο, 13 και 14 Μαρτίον:** πολύς κόσμος στις ημερίδες που αφιερώθηκαν στην παρουσίαση του έργου και την ανάγνωση ταξιδιωτικών του Καζαντζάκη. Τις διοργάνωσαν η Εταιρεία, ο Σύλλογος Ελλήνων Επιστημόνων, ο Σύλλογος Κρητών, ο Σύλλογος Μακεδόνων, ο Σύλλογος Προώθησης των Ελληνογερμανικών Κρατικών Σχολείων.
- **Ελβετία, Νυόν, 10 Μαρτίον:** Η Rita Grunberger υποδέχτηκε στο Commugny, γύρω από ένα πρωινό καφέ, είκοσι αγγλόφωνες κυρίες. Η Janine Yates, μέλος του Ελβετικού Τμήματος της Εταιρείας, μία από τις θυγατέρες του Jean Herbert, μεγάλου ασιανολόγου, στον οποίο είχε αφιερώσει ο Καζαντζάκης το μυθιστόρημα *Αλέξης Ζορμπάς*, παρουσίασε τον Νίκο Καζαντζάκη και το ταξιδιωτικό του *Αγγλία*. Στη συνέχεια, η Rozmi Pahlisch, μέλος του Ελβετικού Τμήματος, διηύθυνε τη συζήτηση πάνω στη ζωή και το έργο του μεγάλου Κρητικού. Μία εξαιρετική πρωτοβουλία.
- **Ελλάδα, Θεσσαλονίκη, 1η Απριλίον:** προβολή βιντεοταινίας και διαλέξεις του Δημήτρη Γουνελά, καθηγητή πανεπιστημίου, με θέμα *Ο Καζαντζάκης, πάντα επίκαιρος* και της Ρένας Αραμπατζίδου, λέκτορα πανεπιστημίου, με θέμα *Οι βάρβαροι στον Καζαντζάκη και τον Καβάφη: η νομαδικότητα ως ποιητικό στοιχείο*. Συγχαρητήρια στους ομιλητές και στη Γιούλη Ιεραπετριτάκη, τοπική υπεύθυνη της Εταιρείας. **Κερατέα Αττικής, 7-11 Απριλίον:** πολύ επιτυχημένη απόπειρα φόρου τιμής στον μεγάλο Κρητικό. Περιελάμβανε έκθεση του ΕΚΕΒΙ

(Εθνικού Κέντρου Βιβλίου) και διαλέξεις των Κλεοπάτρας Πρίφτη, Ελένης Γκίκα και Γιώργου Ιατρού. Τα συγχαρητήριά μας στον Σύνδεσμο Πνευματικής και Κοινωνικής Δραστηριότητας Κερατέας. **Πάρος, 23 Μαΐον:** παρουσίαση από τον Γεώργιο Στασινάκη της ζωής και των ιδεών του Νίκου Καζαντζάκη, σε συνεργασία με την ΚΔΕΠΑΠ (Κοινοφελή Δημοτική Επιχείρηση Πολιτιστικής Ανάπτυξης Πάρου). **Ηράκλειο, 24 Οκτωβρίου:** στοργυλή τράπεζα, με θέμα *Ο Καζαντζάκης και η οικογένεια Αλεξίου. Αθήνα, Οκτώβριος:* διάλεξη του Δημοσθένη Αγραφιώτη, ποιητή, καλλιτέχνη και καθηγητή κοινωνιολογίας, με θέμα *Ο Καζαντζάκης, η Κίνα και η Ιαπωνία. Βούλα Αττικής, Οκτώβριος:* διάλεξη της Αθηνάς Βουγιούκα.

- **Εσθονία, Ταλίν, 17 Μαρτίον:** ραδιοφωνική διάλεξη του καθηγητή Kale Kaseama, με θέμα *Ο τελευταίος πειρασμός*.
- **Ισπανία, Βαρκελώνη, 22 Ιανουαρίον:** σημαντική συμμετοχή του καταλανικού κοινού στη διάλεξη της Helena Gonzalez Vaquerizo, Προέδρου του Τμήματος της Μαδρίτης και μέλους της Συντονιστικής Επιτροπής, με θέμα *Η Οδύσσεια μέσα στην Οδύσσεια: ο Νίκος Καζαντζάκης ξαναγράφει τον Όμηρο*.
- **Σουηδία, 31 Μαΐον:** πολύ ενδιαφέρουσα διάλεξη του Ξενοφώντα Παγκαλιά, προέδρου του τοπικού Τμήματος, με θέμα *οι Σουηδικές μεταφράσεις του Καζαντζάκη*. Θα τη δημοσιεύσουμε σε προσεχές τεύχος του *Regard crétois*.

## Ωκεανία

- **Αυστραλία, Μελβούρνη, 4 Μαΐον:** πρώτη δημόσια εκδήλωση του νέου Τμήματος της Εταιρείας, με Πρόεδρο τον Χρίστο Φίφη, επίτιμο καθηγητή πανεπιστημίου. Έχει προγραμματιστεί προβολή ντοκιμαντέρ, καθώς και διάλεξη του Δρ Κόστα Μπίτκου, με θέμα *Ο Καζαντζάκης και ο Θεός*. Ευχόμαστε καλή επιτυχία στους φίλους μας στους αντίποδες! **Σόδνεϊ,** διαλέξεις του Alfred Vincent, με θέμα *Ο Καζαντζάκης και η Ελευθερία*, στις 25 Μαρτίου και του Adrian Kazas, με θέμα *Ήταν άθεος ο Καζαντζάκης;* στις 29 Απριλίου και *Ο Καζαντζάκης και η «Ασκητική»* στις 24 Ιουνίου. **Καμπερά, 5 Μαρτίον:** χάρη στον John Kalokerinos, μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής, ο Alfred Vincent έδωσε διάλεξη με θέμα *Από τον Ζήνονα στον Ζορμπά: ο Καζαντζάκης και η αρχαία ελληνική κληρονομιά*. Την εκδήλωση διοργάνωσαν ο σύλλογος «The Anu (Canberra) Friends of the Australian Archaeological Institute at Athens» και η Εταιρεία μας. Πολλοί άνθρωποι εκδήλωσαν το ενδιαφέρον τους για την ίδρυση τοπικού Τμήματος.

## ΚΡΗΤΗ: ΕΡΕΥΝΑ

Η εφημερίδα του Ηρακλείου *Πατρίς* οργανώνει μεταξύ των αναγνωστών της έρευνα για τους μεγαλύτερους Κρητικούς. Μέχρι σήμερα, μεταξύ των 100 προσωπικοτήτων που έχουν προταθεί, πρώτος έρχεται ο Νίκος Καζαντζάκης.

## ΒΑΡΒΑΡΟΙ-ΜΥΡΤΙΑ (ΚΡΗΤΗ) ΚΑΙ CADENET (ΓΑΛΛΙΑ)

Στις 9 Αυγούστου 1991, έλαβε χώρα στους Βαρβάρους η αδελοποίηση αυτής της κοινότητας (όπου βρίσκεται το Μουσείο Νίκου Καζαντζάκη) με την κοινότητα του Cadenet (που βρίσκεται στο Βοκλύς της Προβηγκίας). Η ίδια τελετή επαναλήφθηκε στις 13 Ιουλίου 1992 στο Cadenet. Εξάλλου, στις 2 Μαρτίου 2002, το Cadenet έδωσε σε ένα δρομάκι του το όνομα του Νίκου Καζαντζάκη. Τέλος, από τις 9 Φεβρουαρίου 2009, οι Βαρβάροι έχουν «οδό Cadenet». Υπενθυμίζουμε ότι έχουν οργανωθεί ταξίδια και ότι υπάρχει ενεργή επιτροπή αδελοποίησης στο Cadenet. Φωτογραφίες όλων αυτών των εκδηλώσεων υπάρχουν στην ιστοσελίδα στα ελληνικά του διαδικτύου της Εταιρείας, στη στήλη «Περσικόπιο».

## ΔΩΡΕΕΣ

-Στο *Regard crétois*: η Δάφνη Κουτουλάκη (Γενεύη) και το Λουξεμβουργιανό Τμήμα της Εταιρείας. Σας ευχαριστούμε για τη γενναιοδωρία σας!

## ΘΑΝΑΤΟΣ

Μάθαμε με μεγάλη θλίψη μας το θάνατο της Yvonne Metral, κατοίκου L'Hay-les-Roses (Γαλλία). Είχε γνωρίσει το Νίκο Καζαντζάκη το Σεπτέμβριο 1937 στην Πελοπόννησο. Από τότε τον ξανα συνάντησε πολλές φορές στη Γαλλία, το 1939 και από το 1948 μέχρι το 1957. Υπήρξε ιδρυτικό μέλος της Εταιρείας και του Γαλλικού Τμήματος. Χάσαμε μία ευαίσθητη διανοούμενη και μία πιστή φίλη. Απευθυνόμαστε στην οικογένειά της τα θερμά μας συλλυπητήρια.

© SYNTHESIS, ενημερωτικό δελτίο. Δημοσιεύεται από τη Συντονιστική Επιτροπή της Διεθνούς Εταιρείας Φίλων Νίκου Καζαντζάκη, τρεις φορές το χρόνο, στα αγγλικά, γαλλικά, ελληνικά (Αθηνά Βουγιούκα, Βούλα), ισπανικά, πορτογαλικά και ρωσικά. Μακέτα: Michel Comte. Σκίτσο: Τάκης Καλμούχος. Dépôt légal, αρ. 19, Απριλίου 2009. ISSN 1764-6103. Διευθύντρια έκδοσης: Yvette Renoux-Herbert (Παρίσι). Ταχυδρομική διεύθυνση: B.P. 45, 01632 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Τιμή: 1 ευρώ. FAX: ++4122 782 43 18. E-mail: georges.stassinakis@vtxmail.ch